

# 國立中正大學九十七學年度碩士班甄試考試試題

學系別：歷史學系碩士班

科目：中英文歷史文獻

## 一、譯文言為白話(50%)

1. 太史公曰：「學者多稱七十子之徒，譽者或過其實，毀者或損其真，鈞之未覩厥容貌，則論言弟子籍，出孔氏古文近是。余以弟子名姓文字悉取論語弟子問并次為篇，疑者闕焉。」(20%)
2. 蒙恬喟然太息曰：「我何罪於天，無過而死乎？」良久，徐曰：「恬罪固當死矣。起臨洮屬之遼東，城塹萬餘里，此其中不能無絕地脈哉？此乃恬之罪也。」乃吞藥自殺。太史公曰：「吾適北邊，自直道歸，行觀蒙恬所為秦築長城亭障，塹山堙谷，通直道，固輕百姓力矣。夫秦之初滅諸侯，天下之心未定，瘡傷者未瘳，而恬為名將，不以此時疆諫，振百姓之急，養老存孤，務修眾庶之和，而阿意興功，此其兄弟遇誅，不亦宜乎！何乃罪地脈哉？」(30%)

## 二、英翻中 (50%)

1. Whereas most Taiwanese have three-character names, the aborigines have four or more characters. Some have adapted their names to sound more Chinese.
2. The warrior-caste of *samurai* were at the top, followed by farmers, artisans, and traders. The inflexible nature of the caste system unleashed disruptive forces over time.
3. The French Revolution was a period of political and social upheaval in the political history of France and Europe as a whole, during which the French governmental structure, previously an absolute monarchy with feudal privileges for the aristocracy and Catholic clergy, underwent radical changes.
4. On each of the stelae there was inscribed a text of the same title "Imperial-composed Inscription for the Tombs of Jin Taizu and Shizong", but the contents of the two texts are not identical.
5. In my own view, the outstanding achievement of the Annales School has been the reclaiming of vast areas for history. The School has extended the territory of the historian to unexpected areas of human behaviour and to social groups neglected by traditional historians.